

32004R0773

L 123/18

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

27.4.2004

**IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) numru 773/2004**  
**tas-7 ta' April 2004**  
**dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsil (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni preskritti fl-Artikoli 81 sa 82 tat-Trattat <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 33 tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv dwar Prattiċi Restrittivi u Posizzjonijiet Dominanti,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1/2003 jagħti l-poteri (setgħat) lill-Kummissjoni biex tirregola ċerti aspetti tal-proċeduri għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. Huwa meħtieġ li jkunu preskritti regoli dwar l-introduzzjoni ta' proċeduri mill-Kummissjoni kif ukoll it-trattament ta' lmenti u tas-smiegh (seduti) tal-partijiet ikkonċernati.
- (2) Skond ir-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-qrati nazzjonali huma taħt obbligu jevitaw li jiehdu deċiżjonijiet li setgħu jmorru kontra d-deċiżjonijiet previsti mill-Kummissjoni fl-istess każ. Skond l-Artikolu 11(6) ta' dak ir-Regolament, l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni jinhelsu mill-kompetenza tagħhom hekk kif il-Kummissjoni tkun bdiet il-proċeduri għall-adozzjoni ta' deċiżjoni taħt il-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. F'dan il-kuntest, huwa importanti li l-qrati u l-awtoritajiet dwar il-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jkunu konxji tal-bidu tal-proċeduri mill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha għalhekk tkun kapaci tagħmel pubbliċi d-deċiżjonijiet tagħha biex tibda proċeduri.
- (3) Qabel ma tiehu dikjarazzjonijiet orali minn persuni naturali jew ġuridici li jikkunsentaw li jkunu intervistati, il-Kummissjoni għandha tgħarraf lil dawk il-persuni bil-bażi legali ta' l-intervista u n-natura volontarja tagħha. Il-persuni intervistati għandhom ukoll ikunu informati bil-għan ta' l-intervista u kull rekord li jista' jsir. Biex titjeb l-akkuratezza tad-dikjarazzjonijiet, il-persuni intervistati għandhom ukoll jingħataw l-opportunita li jikkoreġu id-dikjarazzjonijiet irreġistrati. Fejn l-informazzjoni mig-bura minn dikjarazzjonijiet orali tkun skambjata skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, dik l-informazzjoni għandha biss tintuża f'xiehda biex ikunu

imposti sanzjonijiet fuq persuni naturali fejn il-kondizzjonijiet miġjuba f'dak l-Artikolu jkunu ssodisfatti.

- (4) Skond l-Artikolu 23(1)(d) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 għandhom ikunu imposti multi fuq impriżi u assoċjazzjonijiet ta' impriżi fejn jonqsu li jirrettifikaw flimitu ta' żmien stabbilit mill-Kummissjoni twegiba inkorretta, mhux shiha jew jew li tiżgwi (qarrieqa) mogħtija minn membru ta' l-istaff tagħhom għal mistoqsijiet matul l-ispezzjonijiet. Huwa għalhekk meħtieġ li jkun ipprovdut lill-impriża kkonċernata rekord ta' kull spjegazzjoni mogħtija u tkun stabbilita proċedura li tagħmilha possibbli għaliha li żżid kull rettifika, emenda jew suppliment ma' l-ispezzjonijiet mogħtija mill-membri ta' l-istaff li mhux jew ma kienx awtorizzat li jipprovi spjegazzjonijiet f'isem l-impriża. L-ispezzjonijiet mogħtija mill-membri ta' l-istaff għandhom jibqgħu fil-file tal-Kummissjoni kif irreġistrati matul l-ispezzjoni.
- (5) L-ilmenti huma fonti (għajn) essenzjali ta' informazzjoni biex jinkixef ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni. Huwa importanti li jkunu ddefiniti proċeduri ċari u effiċjenti biex ikunu ttrattati l-ilmenti ppreżentati lill-Kummissjoni.
- (6) Biex ikun ammissibbli għall-finijiet ta' l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, ilment għandu jkun fih ċerta informazzjoni speċifikata.
- (7) Biex tassisti 'l dawk li jagħmlu ilment biex jissottomettu l-fatti meħtieġa lill-Kummissjoni, għandha tinkiteb formula. Is-sottomissjoni ta' informazzjoni elenkata f'dik il-formola għandha tkun kondizzjoni biex ilment ikun ittrattat bħala ilment kif jirreferi għalih l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
- (8) Persuni naturali jew ġuridici li jkunu għażlu li jipprezentaw ilment għandhom jingħataw il-possibbiltà li jkunu assoċjati mill-qrib mal-proċeduri mibdija mill-Kummissjoni bil-ħsieb li jinstab ksur. Madankollu, m'għandhux ikollhom aċċess għal sigrieti kummerċjali jew informazzjoni konfidenzjali oħra li tappartieni lil partijiet oħra involuti fil-proċeduri.
- (9) Dawk li jagħmlu l-ilmenti għandhom jingħataw l-opportunita jesprimu l-veduti tagħhom jekk il-Kummissjoni tinkunsidra li hemm raġunijiet insuffiċjenti biex taġixxi fuq il-iment. Fejn il-Kummissjoni tirrofta lment għar-raġunijiet li awtorita tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru tkun qieghda tittratta jew tkun diġa għamlet hekk, hija għandha tgħarraf lil min jagħmel l-iment bl-identita ta' dik l-awtorita.

<sup>(1)</sup> ĠU L 1, ta' l-4.1.2003, p. 1. Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 411/2004 (ĠU L 68, tas-6.3.2004, p. 1).

- (10) Biex tirrispetta d-drittijiet ta' difiża ta' l-impriża, il-Kummissjoni għandha tagħti lill-partijiet kkonċernati d-dritt li jinstemgħu qabel ma tiehu deċiżjoni.
- (11) Għandu wkoll isir provvediment għas-smiġh ta' persuni li ma sottomettewx ilment kif jirreferi għalih l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u li mhumiex partijiet li lilhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet kienet indirizzata imma li b'danakollu juru interess suffiċjenti. Assoċjazzjonijiet tal-konsumatur li japplikaw biex jinstemgħu għandhom ġeneralment jitqiesu bhala li għandhom interess suffiċjenti, fejn il-proċeduri jikkonċernaw prodotti jew servizzi użati mill-konsumatur aħħari jew prodotti jew servizzi li jikkostitwixxu *input* dirett fi prodotti jew servizzi tali. Fejn tikkunsidra li dan ikun utili għall-proċeduri, il-Kummissjoni għandha wkoll tkun tista' tistieden persuni oħra biex jesprimu l-veduti tagħhom bil-miktub u jattendu s-smiġh (seduta) orali tal-partijiet li lilhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet kienet indirizzata. Fejn xieraq, hija għandha wkoll tkun tista' tistieden persuni tali biex jesprimu l-veduti tagħhom f'dak is-smiġh (seduta) orali.
- (12) Biex itejjeb l-effikaċja tas-smiġh (seduta) orali, l-Uffiċjal tas-Smiġh (Seduta) għandu jkollu l-poter (setgħa) jippermetti lill-partijiet ikkonċernati, lill-dawk li jagħmlu l-ilment, lill-persuni oħra mistiedna għas-smiġh, lis-servizzi tal-Kummissjoni u lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri jagħmlu mistoqsijiet matul is-smiġh.
- (13) Meta tagħti aċċess għall-*file*, il-Kummissjoni għandha tiżgura l-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali u informazzjoni konfidenzali oħra. Il-kategorija ta' "informazzjoni konfidenzali oħra" tinkludi informazzjoni barra minn sigrieti kummerċjali, li tista' tkun ikkunsidrata bhala konfidenzali, sa fejn l-isvelar tagħha jista' jagħmel ħsara sinifikattiva lil impriża jew persuna. Il-Kummissjoni għandha tkun tista' titlob lil impriża jew assoċjazzjonijiet ta' impriži li jissottomettu jew ikunu sottomettew dokumenti jew dikjarazzjonijiet biex jidentifikaw informazzjoni konfidenzali.
- (14) Fejn sigrieti kummerċjali jew informazzjoni konfidenzali oħra jkunu meħtieġa biex ikun ipprovat ksar, il-Kummissjoni għandha tassessja (tagħmel stima) għal kull dokument individwali jekk il-ħtieġa li tiżvela tkun ikbar mill-ħsara li tista' tirriżulta mill-isvelar.
- (15) Fl-interess taċ-ċertezza legali, limitu ta' żmien minimu għas-sottomossjonijiet diversi li jipprovdi għalihom dan ir-Regolament għandu lkun preskritt.
- (16) Dan ir-Regolament jissostitwixxi r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2842/98 tat-22 ta' Diċembru 1998 dwar is-smiġh (seduta) ta' partijiet f'ċerti proċeduri taħt l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat tal-KE <sup>(1)</sup>, li għalhekk għandu jkun irrevokat.

- (17) Dan ir-Regolament jallinja r-regoli proċedurali (regoli interni) fis-settur tat-trasport mar-regoli ta' proċedura (regoli interni) ġenerali fis-setturi kollha. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2843/98 tat-22 ta' Diċembru 1998 dwar l-għamla, kontenut u dettalji oħra ta' applikazzjonijiet u notifiċi li jipprovdu għalihom r-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1017/68, (KEE) Nru 4056/86 u (KEE) Nru 3975/87 li japplikaw ir-regoli dwar il-kompetizzjoni għas-settur ta' trasport <sup>(2)</sup> għandu għalhekk ikun irrevokat.
- (18) Ir-Regolament (EC) Nru 1/2003 jabolixxi s-sistema ta' notifiċa u awtorizzazzjoni. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 3385/94 tal-21 ta' Diċembru 1994 dwar l-għamla, kontenut u dettalji oħra ta' applikazzjonijiet u notifiċi li jipprovdi għalih ir-Regolament tal-Kunsill Nru 17 <sup>(3)</sup> għandu għalhekk ikun irrevokat.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### AMBITU

#### Artikolu 1

#### Suġġett u ambitu

Dan ir-regolament japplika għal proċeduri mmexxija mill-Kummissjoni għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

## KAPITOLU II

### BIDU TA' PROĊEDURI

#### Artikolu 2

#### Bidu ta' proċeduri

1. Il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi tibda proċeduri bil-ħsieb li tadotta deċiżjoni skond il-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 fi żmien ikun meta jkun, imma mhux iktar tard mid-data li fiha hija tohroġ stima preliminari kif jirreferi għaliha l-Artikolu 9(1) ta' dak ir-Regolament jew dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet jew id-data li fiha avviz skond l-Artikolu 27(4) ta' dak ir-Regolament ikun ippubblikat, tkun liema tkun id-data l-iktar kmieni.

2. Il-Kummissjoni tista' tagħmel pubbliku l-bidu tal-proċeduri, b'kull manjiera xierqa. Qabel tagħmel hekk, hija għandha tgħarraf lill-partijiet ikkonċernati.

<sup>(1)</sup> ĠU L 354, 30.12.1998, p. 18.

<sup>(2)</sup> ĠU L 354, 30.12.1998, p. 22.

<sup>(3)</sup> ĠU L 377, tal-31.12.1994, p. 28.

3. Il-Kummissjoni tista' teżercita l-poteri ta' investigazzjoni tagħha skond il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 qabel tibda l-proċeduri.

4. Il-Kummissjoni tista' tirrofta ilment skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 minghajr ma tibda proċeduri.

### KAPITOLU III

#### INVESTIGAZZJONIJIET MILL-KUMMISSJONI

##### Artikolu 3

#### Poter (setgħa) li tiehu dikjarazzjonijiet

1. Fejn il-Kummissjoni tintervista persuna bil-kunsens tagħha skond l-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, hija għandha, fil-bidu ta' l-intervista, tiddikjara l-bażi legali u l-għan ta' l-intervista, u tfakkar in-natura volontarja tagħha. Hija għandha wkoll tgħarraf lill-persuna intervistata bl-intenzjoni tagħha li tirrekordja (tirreġistra) l-intervista.

2. L-intervista tista' ssir b'kull mezz inkluż telefon jew mezz elettronici.

3. Il-Kummissjoni tista' tirrekordja d-dikjarazzjonijiet magħmulin mill-persuni intervistati b'kull għamla. Kopja ta' reġistrazzjoni/rekord għandha tintgħamel disponibbli lill-persuna intervistata għal approvazzjoni. Fejn mehtieg, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi skeda ta' żmien li fiha l-persuna intervistata tista' tikkomunikalha kull korrezzjoni li għandha ssir lid-dikjarazzjoni.

##### Artikolu 4

#### Mistoqsijiet orali matul spezzjonijiet

1. Meta, skond l-Artikolu 20(2)(e) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, uffiċjali jew persuni li jakkompjaw oħra awtorizzati mill-Kummissjoni jitolbu rappreżentanti jew membri ta' l-istaff ta' impriża jew ta' assoċjazzjoni ta' intrapriži għal spjegazzjonijiet, l-ispegazzjonijiet mogħtija jistgħu jkunu rrekordjati b'kull għamla.

2. Kopja ta' kull reġistrazzjoni/rekord magħmul skond il-paragrafu 1 għandha tintgħamel disponibbli lill-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriži kkonċernata wara l-ispezzjoni.

3. F'każijiet fejn membru ta' l-istaff ta' impriża jew ta' assoċjazzjoni ta' impriži li mhux jew ma kienx awtorizzat mill-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriži biex jipprovdi spjegazzjonijiet fisem l-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriži jkun intalab jagħti spjegazzjonijiet, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi limitu ta' żmien li fih l-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriži tista' tikkomunika lill-Kummissjoni kull rettifika, emenda jew suppliment għall-ispegazzjonijiet mogħtija minn membru ta' l-istaff tali. r-rettifika, emenda jew suppliment għandhom jinżiedu ma l-ispegazzjonijiet kif irrekordjati skond il-paragrafu 1.

### KAPITOLU IV

#### ITTRATTAR TA' LMENTI

##### Artikolu 5

#### Ammissibilita ta' lmenti

1. Persuni naturali u ġuridiċi għandhom juru interess legittimu biex ikunu intitolati jipprezentaw ilment għall-finijiet ta' l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

Ilmenti tali għandu jkun fihom l-informazzjoni rekwiżita mill-Formola C, kif miġjuba fl-Anness. Il-Kummissjoni tista' teżenta minn dan l-obbligu fir-rigward ta' parti ta' l-informazzjoni, inklużi dokumenti, rekwiżiti mill-Formola C.

2. Tliet kopji tal-karta kif ukoll, jekk possibbli, kopja eletronika ta' l-ilment għandhom ikunu sottomessi lill-Kummissjoni. Min jagħmel l-ilment għandu jissottometti wkoll versjoni mhux konfidenzali ta' l-ilment, jekk konfidenzali tkun ikklejmjata għal xi parti ta' l-ilment.

3. L-ilmenti għandhom ikunu sottomessi f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Komunità.

##### Artikolu 6

#### Parteċipazzjoni ta' min jagħmel l-ilment fil-proċeduri

1. Fejn il-Kummissjoni toħroġ dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' materja li fir-rigward tagħha tkun irċeviet ilment, hija għandha ttiprovdi lil min jagħmel l-ilment kopja tal-versjoni mhux konfidenzali tad-dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet u tistabbilixxi limitu ta' żmien li fih min jagħmel l-ilment jista' jagħti tagħrif tal-veduti tiegħu bil-miktub.

2. Il-Kummissjoni tista', fejn xieraq, tagħti lil dawk li jagħmlu l-ilment l-oportunita li jesprimu l-veduti tagħhom fis-smigh (seduta) orali tal-partijiet li lillhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet tkun inharġet, jekk dawk li jagħmlu l-ilment hekk jitolbu fl-osservazzjonijiet bil-miktub tagħhom.

##### Artikolu 7

#### Irroftar ta' lment

1. Fejn il-Kummissjoni tikkunsidra li fuq il-bażi ta' l-informazzjoni fil-pussess tagħha hemm raġunijiet insuffiċjenti biex taġixxi dwar ilment, hija għandha tgħarraf lil min jagħmel l-ilment bir-raġunijiet tagħha u tistabbilixxi limitu ta' żmien li fih min jagħmel l-ilment jista' jagħti tagħrif tal-veduti tiegħu miktub. Il-Kummissjoni m'għandhiex tkun obligata tiehu in konsiderazzjoni iktar sottomissjonijiet bil-miktub irċevuti wara l-iskadenza ta' dak il-limitu ta' żmien.

2. Jekk min jagħmel l-ilment jagħti tagħrif dwar il-veduti tiegħu fil-limitu ta' żmien stabbilit mill-Kummissjoni u s-sottomissjonijiet bil-miktub magħmula minn min jagħmel l-ilment ma jwasslux għal stima differenti ta' l-ilment, il-Kummissjoni għandha tirrofta l-ilment b'deċizzjoni.

3. Jekk min jagħmel l-ilment jonqos li jagħti tagħrif dwar il-veduti tiegħu fil-limitu ta' żmien stabbilit mill-Kummissjoni, l-ilment għandu jitiqies li kien irtirat.

## Artikolu 8

**Aċċess għal informazzjoni**

1. Fejn il-Kummissjoni tkun infurmat lil min jagħmel l-ilment bl-intenzjoni tagħha li tirrofta l-ilment skond l-Artikolu 7(1) min jagħmel l-ilment jista' jitlob aċċess għad-dokumenti li fuqhom il-Kummissjoni tibbaża l-istima provviżorja tagħha. Għal dan il-ghan, min jagħmel l-ilment jista' madankollu ma jkollux aċċess għal sigrieti kummerċjali u informazzjoni konfidenzali oħra li tapartieni lill-partijiet oħra involuti fil-proċeduri.

2. Id-dokumenti li għalihom min jagħmel l-ilment kellu aċċess fil-kuntest tal-proċeduri mmexxija mill-Kummissjoni taht l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat jistgħu biss ikunu użati minn min jagħmel l-ilment għall-ghanijiet ta' proċeduri ġudizzjali u amministrattivi għall-appilkazzjoni ta' dawk id-disposizzjonijiet tat-Trattat.

## Artikolu 9

**Irroftar ta' ilment skond l-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003**

Fejn il-Kummissjoni tirrofta lment skond l-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, hija għandha tgharraf lil min jagħmel l-ilment minghajr dewmien bl-awtorita tal-kompetizzjoni nazzjonali li tkun tittratta jew tkun diġa trtrattat il-każ.

## KAPITOLU V

**EŻERĊIZZJU TAD-DRITT GĦAS-SMIGH**

## Artikolu 10

**Dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet u twegiba**

1. Il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-partijiet ikkonċernati bil-miktub bl-oġġezzjonijiet magħmula kontra tagħhom. Id-dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet għandha tkun innotifikata li kull waħda minnhom.

2. Il-Kummissjoni għandha, meta tinnotifika d-dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet lill-partijiet ikkonċernati, tistabbilixxi limitu ta' żmien li fih dawn il-partijiet jistgħu jinformati bil-miktub bil-veduti tagħhom. Il-Kummissjoni m'għandhiex tkun obbligata tqis sottomissjonijiet miktuba rċevuti wara l-iskadenza ta' dak il-limitu ta' żmien.

3. Il-partijiet jistgħu, fis-sottomissjonijiet miktuba tagħhom, jistabbilixxu l-fatti kollha magħrufa minnhom li huma relevanti għad-difiza tagħhom kontra l-oġġezzjonijiet miġjuba mill-Kummissjoni. Huma għandhom jehimżu kull dokumenti relevanti bhala prova tal-fatti esposti. Huma għandhom jipprovdu original fuq il-karta kif ukoll kopja elettronika jew, fejn ma jipprovdu kopja elettronika, 28 original fuq il-karta tas-sottomissjoni tagħhom u tad-dokumenti mehmuza magħha. Huma jistgħu jipproponu li l-Kummissjoni tisma' persuni li jistgħu jikkorboraw il-fatti esposti fis-sottomissjoni tagħhom.

## Artikolu 11

**Dritt ta' smigh**

1. Il-Kummissjoni għandha tagħti lill-partijiet li lilhom tkun indirizzat dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet l-opportunita li jinstemgħu qabel ma tikkonsulta lill-Kumitat Konsultattiv li jirreferi għalih l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

2. Il-Kummissjoni għandha, fid-deċizzjonijiet tagħha, tittratta biss oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet li jirreferi għalihom il-paragrafu 1 ikunu setgħu jikkumentaw.

## Artikolu 12

**Dritt ta' smigh orali (seduta)**

Il-Kummissjoni għandha tagħti lill-partijiet li lilhom tkun indirizzat dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet l-opportunita li jżviluppaw l-argumenti tagħhom fi smigh orali (seduta), jekk huma jitolbu dan fis-sottomissjonijiet miktuba tagħhom.

## Artikolu 13

**Smigh (seduta) ta' persuni oħra**

1. Jekk persuni naturali u legali barra minn dawk li jirreferi għalihom l-Artikoli 5 u 11 japplikaw biex jinstemgħu u juru interess suffiċjenti, il-Kummissjoni għandha tgharrafhom bil-miktub bin-natura tas-sugġett tal-proċedura u għandha tistabbilixxi limitu ta' żmien li fih huma jistgħu jagħtu tagħrif dwar il-veduti tagħhom bil-miktub.

2. Il-Kummissjoni tista', fejn xieraq, tistieden il-persuni li jirreferi għalihom il-paragrafu 1 biex jżviluppaw l-argumenti tagħhom fis-smigh orali (seduta) tal-partijiet li lilhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet kienet indirizzata, jekk il-persuni li jirreferi għalihom il-paragrafu 1 jitolbu dan fil-kummenti miktuba tagħhom.

3. Il-Kummissjoni tista' tistieden kull persuna oħra biex tesprimi l-veduti tagħha bil-miktub u tattendi għas-smigh orali (seduta) tal-partijiet li lilhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet kienet indirizzata. Il-Kummissjoni tista' wkoll tistieden persuni tali biex jesprimu l-veduti tagħhom f'dak is-smigh orali (seduta).

## Artikolu 14

**Tmexxija tas-smigh orali (seduta)**

1. Is-smigh (seduti) għandu jitmexxa minn Uffiċjal tas-Smigh f'indipendenza sħiha.

2. Il-Kummissjoni għandha tistieden il-persuni li għandhom jinstemgħu biex jattendu s-smigh orali (seduta) f'data tali kif tiddetermina.

3. Il-Kummissjoni għandha tistieden lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri biex jippartecipaw fis-smigh orali (seduta). Tista' wkoll tistieden uffiċjali u impjegati ċivili ta' awtoritajiet oħra ta' l-Istati Membri.



4. Il-persuni mistiedna jattendu għandhom jew jidhru in persona jew ikunu rrappreżentati minn rappreżentanti legali jew rappreżentanti awtorizzati mill-kostituzzjoni tagħhom kif xieraq. Imprizi u assoċjazzjonijiet ta' imprizi jistgħu wkoll ikunu rrappreżentati minn agent dovutement awtorizzat mahtur minn fost l-istaff permanenti tagħhom.

5. Il-persuni mismugħa mill-Kummissjoni jistgħu jkunu assistiti mill-avukati tagħhom jew persuni kkwalifikati oħra ammessi mill-Uffiċjali tas-Smigh (seduta).

6. Is-smigh orali (seduta) m'għanudx ikun pubbliku. Kull persuna tista' tinstema' separatament jew fil-preżenza ta' persuni oħra mistiedna biex jattendu, filwaqt li jkunu kkunsidrati l-interessi legittimi ta' l-imprizi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom u informazzjoni konfidenzali oħra.

7. L-Uffiċjal tas-Smigh (seduta) jista' jippermetti lill-partijiet li lilhom dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet kienet indirizzata, lil min jagħmel l-ilment, persuni oħra mistiedna għas-smigh (seduta), is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri biex jagħmlu mistoqsijiet matul is-smigh (seduta).

8. Id-dikjarazzjonijiet magħmula minn kull persuna li nstemgħet għandhom ikunu rridordjati. Wara talba, l-irrekordjar tas-smigh (seduta) għandu jintgħamel disponibbli lill-persuni li attendew is-smigh (seduta). Konsiderazzjoni għandha tingħata lill-interessi legittimi tal-partijiet fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom u informazzjoni konfidenzali oħra.

## KAPITOLU VI

### AĊĊESS GĦALL-FILE U TRATTAMENT TA' INFORMAZZJONI KONFIDENZALI

#### Artikolu 15

#### Aċċess għall-file u użu ta' dokumenti

1. Jekk tintalab dan, il-Kummissjoni għandha tagħti aċċess għall-file lill-(tal-)partijiet lil lilhom tkun indirizzat id-dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet. Aċċess għandu jingħata wara n-notifika tad-dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet.

2. Id-dritt ta' aċċess għall-file m'għandux ikun estiż għal sigrieti kummerċjali, informazzjoni konfidenzali oħra u dokumenti interni tal-Kummissjoni jew ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri. Id-dritt ta' aċċess għall-file m'għandux ukoll ikun estiż għall-korrispondenza bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jew bejn dawn ta' l-aħhar fejn korrispondenza tali tkun tinsab fil-file tal-Kummissjoni.

3. Xejn f'dan ir-Regolament ma jimpedixxi l-Kummissjoni milli tiżvela u tuża informazzjoni meħtieġa biex tipprova ksur ta' l-Artikoli 81 jew 82 tat-Trattat.

4. Dokumenti miksuba permezz ta' aċċess għall-file skond dan l-Artikolu għandhom biss jintużaw għall-għanijiet ta' proceduri gudiżżjali u amministrattivi għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

## Artikolu 16

### Identifikazzjoni u protezzjoni ta' informazzjoni konfidenzali

1. Informazzjoni, inklużi dokumenti, m'għandhiex tkun ikkomunikata jew magħmula disponibbli mill-Kummissjoni sakemm ikun fiha sigrieti kummerċjali jew informazzjoni konfidenzali oħra ta' xi persuna.

2. Kull persuna li tagħti tagħrif dwar il-veduti tagħha skond l-Artikolu 6(1), l-Artikolu 7(1), l-Artikolu 10(2) u l-Artikolu 13(1) u (3) jew sussegwentement tissottometti iktar informazzjoni lill-Kummissjoni matul l-istess procedura, għandha tidentifika b'mod ċar kull materjal li hija tikkunsidra li jkun konfidenzali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet, u tipprovdi verżjoni separata mhux konfidenzali sad-data stabbilita mill-Kummissjoni biex tagħti tagħrif dwar il-veduti tagħha.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni tista' tirrikjedi l-imprizi u l-assoċjazzjonijiet ta' imprizi li jipproduċu dokumenti jew dikjarazzjonijiet skond ir-Regolament (KE) Nru 1/2003 biex jidentifikaw id-dokumenti jew parti ta' dokumenti li huma jqisu li fihom sigrieti kummerċjali jew informazzjoni konfidenzali oħra li tappartieni lilhom u jidentifikaw l-imprizi li fir-rigward tagħhom dokumenti tali għandhom ikunu kkunsidrati konfidenzali. Il-Kummissjoni tista' bl-istess mod tirrikjedi l-imprizi u l-assoċjazzjonijiet ta' imprizi biex jidentifikaw kull parti ta' dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet, sommarju ta' każ miktub skond l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jew deċizzjoni adottata mill-Kummissjoni li fil-veduta tagħhom jkun fiha sigrieti kummerċjali.

Il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi limiti ta' żmien li fih l-imprizi u assoċjazzjonijiet ta' imprizi għandhom:

- jissostanzjaw l-ilment tagħhom għall-konfidenzali fir-rigward ta' kull dokument individwali jew parti ta' dokument, dikjarazzjoni jew parti ta' dikjarazzjoni;
- jipprovdu lill-Kummissjoni b'verżjoni mhux konfidenzali tad-dokumenti jew dikjarazzjonijiet, li fihom il-passaġġi (siltiet) konfidenzali jkunu mhassrin;
- jipprovdu deskrizzjoni konciza ta' kull biċċa informazzjoni mhassra.

4. Jekk imprizi jew assoċjazzjonijiet ta' imprizi jonqsu li josservaw il-paragrafi 2 u 3, il-Kummissjoni tista' tassumi li d-dokumenti jew dikjarazzjonijiet kkonċernati ma fihomx informazzjoni konfidenzali.

## KAPITOLU VII

### DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI

#### Artikolu 17

#### Limiti ta' żmien

1. Fl-istabbiliment ta' limiti ta' żmien li jipprovdi għalihom l-Artikolu 3(3), l-Artikolu 4(3), l-Artikolu 6(1), l-Artikolu 7(1), l-Artikolu 10(2) u l-Artikolu 16(3), il-Kummissjoni għandha tikkunsidra kemm iż-żmien rekwiżit għall-preparazzjoni tas-sottomissjoni u għall-urgenza tal-każ.

2. Il-limiti ta' żmien li jirreferi ghalihom l-Artikolu 6(1), l-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 10(2) għandhom ikunu ta' għall-inqas erba' gimghat. Madankollu, għall-proċeduri mibdija bil-ħsieb li jkunu adottati miżuri interim skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-limitu ta' żmien jista' jitqassar għall-gimgha wahda.

3. Il-limiti ta' żmien li jirreferi ghalihom l-Artikolu 3(3), l-Artikolu 4(3) u l-Artikolu 16(3) għandhom ikunu ta' għall-inqas gimghatejn.

4. Fejn xieraq u wara talba rraġunata magħmula qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali, il-limiti ta' żmien jistgħu jkunu estenzi.

#### Artikolu 18

##### **Revoki**

Ir-Regolamenti (KE) Nru 2842/98, (KE) Nru 2843/98 u (KE) Nru 3385/94 huma rrevokati.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fis-7 ta' April 2004.

Referenzi għar-regolamenti rrevokati għandhom ikunu interpretati bhala referenzi għal dan ir-regolament.

#### Artikolu 19

##### **Disposizzjonijiet transizzjonali**

Passi proċedurali mehuda taht ir-Regolamenti (KE) Nru 2842/98 u (KE) Nru 2843/98 għandhom jissoktaw ikollhom effett għall-fini ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 20

##### **Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004.

Għall-Kummissjoni

Mario MONTI

Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX

**FORMA: C**

ILMENT SKOND L-ARTIKOLU 7 TAR-REGOLAMENT (KE) NRU 1/2003

**I. Informazzjoni dwar min jagħmel ilment u impriza/i jew assoċjazzjoni ta' imprizi li jikkawżaw l-ilment**

1. Aġhti dettalji shaħ dwar l-identita tal-persuna ġuridika jew naturali li tissottometti l-ilment. Fejn min jagħmel l-ilment tkun impriza, identifika l-grupp korporattiv li tappartieni għalih u pprovdi deskrizzjoni qasira tan-natura u ambitu ta' l-attivitajiet kummerċjali tiegħu. Ipprovdi persuna ta' kuntatt (bin-numru tat-telefon, indirizzi postali u e-mail) li permezz tagħhom jistgħu jinkisbu spjegazzjonijiet supplimentari.
2. Identifika l-impriza(i) jew assoċjazzjoni ta' imprizi li mal-kondotta tagħha l-ilment ikun konness, inkluża, fejn applikabbli, l-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-grupp korporattiv li lilu l-impriza(i) li kontra tagħha jsir l-ilment tappartieni u n-natura u l-ambitu ta' l-attivitajiet kummerċjali segwiti minnhom. Indika l-pożizzjoni ta' min jagħmel l-ilment vis-a-vis l-impriza(i) jew assoċjazzjoni ta' imprizi li kontra tagħha jsir l-ilment (e.g. klijent, kompetitur).

**II. Dettalji tal-ksur allegat u xiehda**

3. Aġhti fid-dettall il-fatti li minnhom, fl-opinjoni tiegħek, jidher li jeżisti ksur ta' l-Artikolu 81 jew 82 tat-Trattat u/jew l-Artikolu 53 jew 54 tal-ftehim taż-ŻEE. Indika b'mod partikolari n-natura tal-prodotti (merkanzija jew servizzi) milquta mill-ksur allegat u spjega, fejn meħtieġ, ir-relazzjonijiet kummerċjali dwar dawn il-prodotti. Ipprovdi d-dettalji kollha disponibbli dwar il-ftehim u prattiċi (prassi) ta' l-imprizi jew assoċjazzjonijiet ta' imprizi li magħhom dan l-ilment ikun konness. Indika, sakemm hu possibbli, il-pożizzjonijiet relattivi tas-suq ta' l-imprizi kkonċernati bl-ilment.
4. Issottometti d-dokumenti kollha fil-pussess tiegħek li għandhom x'jaqsmu mal-jew konnessi direttament mal-fatti miġjuba fl-ilment (per eżempju, testi ta' ftehim, minuti ta' negozjati jew laqgħat, termini ta' transazzjonijiet, dokumenti kummerċjali, ċirkularijiet, korrispondenza, noti ta' konsersazzjonijiet bit-telefon...). Iddikjara l-ismijiet u indirizz tal-persuni li jistgħu jagħtu xhieda fuq il-fatti miġjuba fl-ilment, u b'mod partikolari ta' persuni milquta bil-ksur allegat. Issottometti statistiċi jew data oħrajn fil-pussess tiegħek li għandhom x'jaqsmu mal-fatti deskritti, b'mod partikolari fejn juru żviluppi fil-post tas-suq (per eżempju informazzjoni konnessa ma' prezzijiet u tendenzi ta' prezzijiet, barrieri (xkiel) għad-dhul fis-suq għal fornituri godda eċċ.).
5. Aġhti l-veduta tiegħek dwar l-ambitu ġeografiku tal-ksur allegat u spjega, fejn dan mhux ovvju, sa fejn il-kummerċ bejn Stati Membri jew bejn il-Komunità u wiehed jew iktar Stati ta' l-AEKL li huma partijiet kontraenti tal-ftehim dwar iż-ŻEE jista' jintlaqat mill-kondotta li dwarha sar l-ilment.

**III. Sentenza (verdet) mitlub mill-Kummissjoni u interess leġittimu**

6. Spjega x'sentenza (verdet, riżultat) jew azzjoni qiegħed tfittex (titlob) bhala riżultat tal-proċeduri miġjuba mill-Kummissjoni.
7. Aġhti r-raġunijiet li bihom tikklejmja interess leġittimu bhala min jagħmel l-ilment skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Iddikjara b'mod partikolari kif il-kondotta (imġieba, aġir) li dwarha sar l-ilment toltok u spjega kif, fil-veduta tiegħek, intervent mill-Kummissjoni ikun responsabbli (għandu jwassal) biex jirrimedja l-ilment (t-tort) allegat.

**IV. Proċeduri quddiem l-awtoritajiet nazzjonali tal-kompetizzjoni jew qrati nazzjonali**

8. Ipprovdi informazzjoni shiħa dwar jekk avviċinajtx, dwar l-istess suġġetti jew suġġetti konnessi mill-qrib, xi awtorita tal-kompetizzjoni oħra u/jew jekk saritx kawża quddiem qorti nazzjonali. Jekk inhu hekk, ipprovdi dettalji shaħ dwar l-awtorita amministrattiva jew ġudizzjali (ġudizzjarja) kkuntattjata u s-sottomissjonijiet tiegħek lill-awtorita tali.

Dikjarazzjoni li l-informazzjoni mogħtija f'din il-għamla u fl-Annessi magħha qiegħda tingħata għal kollox in bona fede

Data u firma.